

1970

- a. “Die Entwicklung der Deutung der Quantentheorie.” Lorenz Krüger, ed. *Erkenntnisprobleme der Naturwissenschaften. Texte zur Einführung in die Philosophie der Wissenschaft.* Köln: Kiepenheuer und Witsch. Pp. 412—427. (*Neue Wissenschaftliche Bibliothek 38—Philosophie.*)

Reprint of 1956e.

- b. “Philosophische Probleme in der Theorie der Elementarteilchen.” Sächsische AW. *Jahrbuch 1966—1968*, 136—137. Summary of address delivered to public meeting of the Academy in Leipzig, 25 Nov 1967.

Full text: 1984a.1

- c. “Die Tendenz zur Abstraktion in moderner Kunst und Wissenschaft.” Konrad Gaiser, ed. *Das Altertum und jedes neue Gute. Festschrift für Wolfgang Schadewaldt zum 15. März 1970.* Stuttgart: W. Kohlhammer. Pp. 485—494.

Lecture delivered to a symposium of the Karajan-Stiftung in Salzburg in 1969.

Reprinted: 1971u.18, 1973p, 1976j

Translated: 1970d (Cz); 1974h (Du); 1974g, 1975o (En); 1971v, 1973t (Jp); 1979d (Po); 1977g (Rm); 1974i (Sp)

HGW: C3, 359-368.

- d. “Tendence k abstrakci v moderním umění a vědě.” *Hudební Rozhledy 23*, 565—568.

Translation of 1970c.

- e. “Änderungen der Denkstruktur im Fortschritt der Wissenschaft.” *Studium Generale 23*, 808—816. Lecture delivered to 10th meeting of the Vereinigung Deutscher Wissenschaftler in Munich, 18 Oct 1969.

Reprinted: 1971u.19, 1973p, 1973aa, 1976j

Translated: 1974h (Du); 1974g, 1975o (En); 1971v, 1973t (Jp); 1979d (Po); 1977g (Ru); 1974i (Sp)

HGW: C3, 350-358.

- f. "Abschluss der Physik?" SZ 26, 6 Oct. Jubilee edition of the newspaper.
 Reprinted: 1971i, 1971u.21 (HGW)
 Translated: 1974h (Du); 1971j, 1974g, 1975o (En); 1976e (Hu); 1971v, 1973t (Jp);
 1979d (Po); 1977g (Rm); 1971k, 1974i (Sp)
- g. *Natural law and the structure of matter*. London: Rebel Press.
 Reprint of 1966g.
- h. *Soryushi no toitsu riron*. Tokyo: Misuzu Shobô.
 Translation by Katayama Yasuhisa of 1966c.
- i. *The physicist's conception of nature*. Westport, Conn.: Greenwood Press.
 Reprint of 1958s.
- j. *Wu Li Xue Xia de Zhu Zhang Kuan.** Taipei: Atlantic Book Company.
 Translation by Liu Chün Ts'an of 1958s.
- k. "Max Born zum Gedächtnis." PB 26, 49—54. Address at memorial service for Max Born
 on 12 Jan at Universität Göttingen.
 Reprinted: 1970l
 Translated: 1970o-p (En); 1970m-n (Sp)
 Full text: 1971s
- l. "_____" Un 25, 231—236.
 Reprint of 1970k.
- m. "En memoria de Max Born." Un (Sp) 8, 93-98.
 Translation of 1970k.

- n. “Discurso pronunciado en el acto necrológico en memoria de Max Born.” *Humboldt* 11, no. 41, 26—27.
Translation of 1970k.
- o. “In commemoration of Max Born.” *Un (En)* 12, 289—294.
Translation of 1970k.
- p. “Professor Max Born.” *Nature* 225, 669—670.
Translation of 1970k.
- q. “Max Born.” *Physics bulletin* 21, 137. Translation of German radio address.
HGW: C4, 188.
- r. “Physics and beyond: Encounters and conversations.” *Bulletin of the atomic scientists* 26, no. 11, 33—36.
Excerpts from chap. 16 of 1971l.
- s. “Gespräche über das Verhältnis von Naturwissenschaft und Religion.” *PB* 26, 289-297.
Excerpt from chap. 7 of 1969e.
- t. “Erste Gespräche über das Verhältnis von Naturwissenschaft und Religion (1927).” Werner Trutwin, ed. *Religion- Wissenschaft-Weltbild*. Düsseldorf: Patmos-Verlag. Pp. 23—31. (*Theologisches Forum. Texte für den Religionsunterricht* 4.)
Most of chap. 7 of 1969e.
- u. “Professor Werner Karl Heisenberg’s lecture.” *Award of the Niels Bohr gold medal to Prof Werner Karl Heisenberg, 7th October, 1970*. Copenhagen: Dansk Ingenicarforening. Pp. 20—33.
The lecture was probably titled “Atoms and peace.”
HGW: C5, 561-570.

- v. "Vorwort." Alexander von Humboldt-Stiftung. *Jahresbericht 1969*, 3. Dated Apr.
- w. "Schwabings versöhnlicher Geist." Werner Rukwid, ed. *Geliebtes Schwabing. Verse und Prosa von Wedekind bis P. P. Althaus*. 2nd ed. Munich: Deutscher Taschenbuch Verlag. Pp. 152—153.
Reprint of 1961v.
- x. "Bezstrone gremium powinno rozstrzygać spory między narodami." *Express Wieczorny*, no. 109 (9 May), 3.
Original German: 1989b.22.

Interview

- y. "Interview with Professor Werner Heisenberg: Industrie und Technik von Übermorgen." *SZ 26*, 25 Mar, Beilage: "Bayern baut an der Zukunft," 8.
Conducted by Volker Wört.
HGW: C5, 491-493.

1971

- a. In Jánossy Lajos, ed. *Kvantummechanika, Cikkgyűjtemény*. Budapest: Akadémiai Kiadó.
- .1 "Kinematikai és mechanikai összefüggések új kvantumelméleti értelmezéséről," 11—23.
Translation of 1925d.
- .2 (Born, WH, Jordan). "A Kvantummechanikáról II," 55—105.
Translation of 1926a.
- .3 "A Kvantumelméleti Kinematika és Mechanika Szemléletes Tartalmáról," 211—230.

Translation of 1927c.

- b. “The unified field theory.” *Science and synthesis. An international colloquium organized by UNESCO on the tenth anniversary of the death of Albert Einstein and Teilhard de Chardin*. Berlin: Springer. Pp. 12—17.

Original of 1967d.

Discussion contributions on pp. 125—128, 130—132, 134, 137, 139, 142, 144—145.

HGW: C4, 156-161.

- c. “Review of recent progress.” *Proceedings of the symposium on basic questions in elementary particle physics June 8—18, 1971*. Munich: Max Planck-Institut für Physik und Astrophysik. Pp. 1—10.

Symposium held in Munich in honor of WH’s 70th birthday.

HGW: B, 891-900.

- d. “Die Bedeutung des Schönen in der exacten Naturwissenschaft.” *Ensemble 2*. Munich: R. Oldenbourg. Pp. 228—243. Address delivered to annual meeting of the Bayerische Akademie der Schönen Künste in Munich, 9 Oct 1970.

Reprinted: 1971e-f, 1971u.20, 1973v, 1976j, 1979a.6

Translated: 1974h (Du); 1971e, 1974g, 1975o (En); 1971v, 1973t (Jp); 1979d (Po); 1977g (Rm); 1971g, 1974i (Sp)

HGW: C3, 369-384.

- e. *Die Bedeutung des Schönen in der exakten Naturwissenschaft/ The meaning of beauty in exact natural science*. With color lithographs by Max Ernst. Stuttgart: Belser-Press. (*Druck der Belser-Press 7.*)

Parallel translation by Enrico Cantore of 1971d.

- f. “Die Bedeutung des Schönen in der exakten Naturwissenschaft.” *PB 27*, 97—107.

Condensed reprint of 1971d.

- g. “La importancia de la belleza en las ciencias naturales exactas.” *Humboldt* 12, no. 45, 1-9.

Translation of 1971d.

- h. “Der Begriff der kleinsten Teilchen in der Entwicklung der Naturwissenschaft.” *Meyers Enzyklopädisches Lexikon*. Vol. 2. Mannheim: Bibliographisches Institut. Pp. 870—879.

HGW: C3, 395-404.

- i. “Abschluss der Physik?” *Un* 26, 1—7.

Reprint of 1970f.

- j. “The completion of physics as a science?” *Un (En)* 13, 97—103.

Translation of 1970f.

- k. “La terminación de la física?” *Un (Sp)* 9, 1—7.

Translation of 1970f.

- l. *Physics and beyond, encounters and conversations*. New York: Harper and Row; London: Allen & Unwin.

Translation by Arnold J. Pomerans of 1969e.

Reprint of 1970r.

Translated: 1975q, 1978b (Hu); 1975p (Pg); 1972p, 1973w (Ru)

- m. *Del og Helhed, Samtaler i atomfysikens periferi*. Copenhagen: Thaning & Appel.

Translation by Mogens Boisen of 1969e.

- n. *Helhet og Del, Samtaler i lys av atomfysikken*. Oslo: Gyldendal. (*Gyldendals Atomfysik Kjempefakler K46.*)

Translation by Eva Wyller of 1969e.

- o. *Diálogos sobre física atômica*. Lisbon and São Paulo: Editorial Verbo.
Translation by José Cardoso Ferreira of 1969e.
- p. “Wanderungen.” *Der Bergsteiger* 38, no. 2, 73-74.
Excerpts by Th. Duseberg from 1969e.
- q. *Fysik og filosofi*. 2nd ed. Copenhagen: Thaning & Appel.
New edition of 1960g.
- r. *Physique et philosophie; la science moderne en revolution*. 2nd ed. Paris: Albin Michel.
Reprint of 1961k.
- s. “Max Born 11. Dezember 1882—5. Januar 1970. Rede bei der Trauerfeier für Max Born.” Göttingen AW. *Jahrbuch für das Jahr 1970*, 59—64.
Full text of 1970k.
HGW: C4, 189-194.
- t. “Introduction.” *The Born-Einstein letters; correspondence between Albert Einstein and Max and Hedwig Born from 1916 to 1955*. New York: Walker; London: Macmillan. Pp. vii—x.
Translation by Irene Born of 1969n.
- u. *Schritte über Grenzen, Gesammelte Reden und Aufsätze*. Munich: R. Piper.
Reprinted: 1972z, 1973p, 1976j
Translated: 1974h (Du); 1974g, 1975o, 1990a (En); 1971v, 1973t (Jp); 1979d (Po);
1977g (Rm); 1974i (Sp)
- .1 “Vorwort,” 7—8. Dated Jul.
- .2 “Albert Einsteins wissenschaftliches Werk,” 13—19.

- Reprint of 1955i.
- .3 "Die Plancksche Entdeckung und die philosophischen Grundfragen der Atomlehre," 20—42.
- Reprint of 1958j.
- .4 "Wolfgang Paulis philosophische Auffassungen," 43—51.
- Reprint of 1959l.
- .5 "Erinnerungen an Niels Bohr aus den Jahren 1922—1927," 52—70.
- Original of 1964b.
- .6 "Wissenschaft als Mittel zur Verständigung unter den Völkern," 73—86.
- Reprint of 1946h.
- .7 "Der Begriff 'abgeschlossene Theorie' in der modernen Naturwissenschaft," 87—94.
- Reprint of 1948g.
- .8 "Rede zur 100-Jahrfeier des Max-Gymnasiums in München am 13. 7. 1949," 95—108.
- Reprint of 1949o.
- .9 "Das Naturbild der heutigen Physik," 109—127.
- Reprint of 1953e.
- .10 "Atomforschung und Kausalgesetz," 128—141.
- Reprint of 1952i.
- .11 "Festrede zur 800—Jahrfeier der Stadt München (1958)," 142—159.
- Reprint of 1958x.
- .12 "Sprache und Wirklichkeit in der modernen Physik," 160—181.
- Reprint of 1960h.
- .13 "Naturwissenschaft und Technik im politischen Geschehen unserer Zeit," 182—186.

- Reprint of 1961u.
- .14 “Die Abstraktion in der modernen Naturwissenschaft,” 187—206.
Reprint of 1960d.
- .15 “Heutige Aufgaben und Probleme bei der Förderung wissenschaftlicher Forschung in Deutschland,” 207—222.
Reprint of 1964o.
- .16 “Das Naturgesetz und die Struktur der Materie,” 223—242.
Translation of 1964e, based on 1967g.
- .17 “Das Naturbild Goethes und die technisch-naturwissenschaftliche Welt,” 243—262.
Reprint of 19671.
- .18 “Die Tendenz zur Abstraktion in moderner Kunst und Wissenschaft,” 263—274.
Reprint of 1970c.
- .19 “Änderungen der Denkstruktur im Fortschritt der Wissenschaft,” 275-287.
Reprint of 1970e.
- .20 “Die Bedeutung des Schönen in der exakten Naturwissenschaft,” 288-305.
Reprint of 1971d.
- .21 “Abschluss der Physik?” 306—313.
Reprint of 1970f.
HGW: C3, 385-392.
- v. *Genkai o koete*. Tokyo: Sozusha.
Translation by Ozaki Tatsunosuke of 1971u.
Reprinted: 1973t
- w. Address to meeting of Nobel Prize winners in Lindau, in 1971. Reported as:

“Physikalische und wissenschaftspolitische Gesichtspunkte beim Bau von Grossbeschleunigern.” *Deutsche Apotheker-Zeitung* 111, 1005—1007.

Text of address: 1972w

Reported also as: “Heisenberg’s principles.” *CERN Courier*, Aug.

- x. “Das Kaiser-Wilhelm-Institut für Physik. Geschichte eines Instituts.” Max-Planck-Gesellschaft. *Jahrbuch*, 46—89. Lecture delivered to General Assembly of Max Planck-Gesellschaft on 25 Jun in Berlin.

HGW: C5, 238-281.

- y. “Zum wissenschaftlichen Austausch der Humboldt-Stiftung.” Alexander von Humboldt-Stiftung. *Mt* 21, 24—25. Excerpts from welcoming address to the annual meeting in Bonn, 1971.

HGW: C5, 363-364.

- z. “Vorwort.” Alexander von Humboldt-Stiftung. *Jahresbericht* 1970,5—6. Dated Apr.

- aa. “Sprache und moderne Physik.” H. Dieter Burkert, ed. *Texte zur Sprachtheorie. Ein Lese- und Arbeitsbuch für die Kollegstufe*. Munich: R. Oldenbourg. Pp. 104-105.

Excerpt from 1960h.

Interviews

- bb. “Conversation avec Werner Heisenberg.” *Ecrits de Paris, revue des questions actuelles* no. 300 (Feb), 68—75.

Conducted by Vintila Horia.

Translated: 1974o (En)

- cc. “Die Evolution ist kein Betriebsunfall.” *Tägliche ärztliche Praxis*, no. 2 (4 Dec), 64.

Conducted by Adelbert Reif.

Reprinted: 1972bb, 1973cc, 1987a.6

- dd. "Interview mit dem Präsidenten der Alexander von Humboldt-Stiftung Prof. Dr. Werner Heisenberg." Alexander von Humboldt-Stiftung. *Mt 20*, 2—5.

Conducted by editors.

HGW: C5, 359-362.

- ee. "Structurile oferă suficientă libertate pentru acel grad de întâmplare, observat oriunde în natură." *Tomis* 6, no. 3 (Mar), last page.

Conducted by Aurel Joltea, Rumanian translation.

- ff. "Rekorde in der Technik nicht um jeden Preis; Gespräche mit Heisenberg." *Welt der Arbeit*, 3 Dec, 7.

Conducted by Bettina Schattat and Adelbert Reif.

Also published as:

"Wissenschaft ohne Grenzen?" *Spandauer Volksblatt*, 5 Dec, in *Magazin*, 1—2.

"Wird der Mensch ein Opfer des Fortschritts?" *Druck und Papier*, 13 Dec, 16-17.

"Wertmaßstäbe in Ordnung zu halten..." ; " *Die Presse*, 4—5 Dec, in "Spectrum," 17.

"Wir sollten nicht immer gleich von Weltuntergang reden!" *Deutsches Allgemeines Sonntagsblatt*, no. 49 (5 Dec), 8.

"Ohne Philosophie kein Segen der Technik." *Kölner Stadt-Anzeiger*, no. 281 (3 Dec), in "Blick in die Zeit," 3—4.

"Die Probleme des technischen Fortschritts," *Badische Zeitung*, no. 279 (4—5 Dec), 8.

"Die Verantwortung der Wissenschaft." *Die Tat*, no. 285 (4 Dec), 33.

"Schritte über Grenzen." *Abendzeitung*, 1 Dec, 8.

1972

- a. (WH and K. Yamazaki). "Magnons in a model with antiferromagnetic properties- II." *NC 11B* (11th ser.), 125—137. Recd. 24 Mar.

HGW: A3, 543-555.

- b. "Bemerkungen zur neuen Tamm-Dancoff-Methode." *Problems of theoretical physics. A memorial volume to Igor E. Tamm*. Moscow: Publishing House "Nauka." Pp. 34—36.

HGW: B, 901-903.

- c. "Indefinite metric in state space." Abdus Salam and E. P. Wigner, eds. *Aspects of quantum theory*. Cambridge: University Press. Pp.129— 136.

Volume dedicated to P. A. M. Dirac to commemorate his 70th birthday and his contributions to quantum mechanics.

HGW: B, 904-911

- d. "Naturwissenschaft in der heutigen Hochschule." *Un 27*, 909—928. Address delivered to celebration of 500th anniversary of Universität München, 27 Jun.

Reprinted: 1972e-j, 1973j-k, 1973p.22, 1976j

Translated: 1973l-m, 1974g, 1975o (En); 1973n-o (Sp); 1972k (Sb)

HGW: C5, 436-443.

- e. "_____" Alexander von Humboldt-Stiftung. *Mt 23*, 8—15.

Reprint of 1972d.

- f. "_____" *Bayerisches Ärzteblatt 27*, 742—759.

Reprint of 1972d.

- g. "_____" *PB 28*, 337—343 and 391—398.

Reprint of 1972d.

- h. "Der Jugend die Weite des Blicks bewahren." *Münchener Merkur*, no. 145 (28 Jun), 19—21 and 23.
Reprint of 1972d.
- i. "Irrwege der Technik und der Freiheit. 'Man darf nicht alles machen, was man technisch machen könnte'." *SZ* 28, no. 145 (28 Jun), 9.
Excerpt from 1972d.
- j. "Irrwege der Technik und der Freiheit. Auflehnung in der programmierten Maschinerie der Gesellschaft." *Welt der Arbeit*, no. 28 (14 Jul), 6.
Excerpts from 1972d.
- k. "Prirodne znanosti u današnjim visokim školama." *Encyclopaedia moderna*, 21 jesen, godina 7, 77—82.
Translation of 1972d.
- l. *Diálogos sobre la física atómica*. Madrid: La Editorial Católica. Distributed by Academy Guild Press. (*Biblioteca de Autores Cristianos*.)
Translation by Wolfgang Strobl and Luis Pelayo of 1969e.
- m. *La partie et le tout, le monde de la physique atomique (souvenirs, 1920—1965)*. Paris: Albin Michel. (*Les savants et le monde*.)
Translation by Paul Kessler of 1969e.
- n. *Fizika i metafizika*. Belgrad: Nolit. (*Biblioteka Sazve!da* 33.)
Translation by Vera Stojić of 1969e.
- o. *Physics and beyond, encounters and conversations*. New York: Harper & Row. (*Harper Torchbooks, TB 1622*.)
Softcover reprint of 19711.

- p. “Kvantovaja mehanika i beseda s Ejnstejom.” *Priroda* 65, no. 5, 84—89.
Translation of Chap. 5 of 1971l.
- q. *Physik und Philosophie*. 2nd ed. Frankfurt a. M.: Ullstein (*Ullstein Buch* 249); Stuttgart: S. Hirzel.
Reprint of 1959r.
- r. *Fizik ve felsefe*. * Istanbul: Teknik Universtesi Matbaas.
Translation by Necibei Çkiroglu of 1959r.
- s. *Al-Mashákil al-falsafizah lil-‘uŪm al-nawawiyah*. * Al-Qahirah: al-Hay’ah al-misriyah al-āmmah lil-kitab.
Translation by Ahmad Mustajīr of 1952g.
- t. “C. F. v. Weizsäcker zum 60. Geburtstag (28. Jun 1972).” *PB* 28, 319 —321. Radio address broadcast on 28 Jun.
HGW: C4, 198-200.
- u. “Vorwort.” *Albert Einstein / Max Born/Hedwig Born: Briefwechsel, 1916—1955*. Reinbek: Rowohlt. Pp. 7—10. (*rororo*, 1478.)
Paperback reprint of 1969n.
- v. “Die Aufgabe der Speicherringe.” *PB* 28, 107—111. Address at dedication of the storage rings at CERN, Geneva, 16 Oct 1971.
HGW: C5, 333-337.
- w. “Physikalische und wissenschaftspolitische Gesichtspunkte beim Bau von Grossbeschleunigern.” *Die wissenschaftliche Redaktion* 7, 62—74.
Festschrift for 70th birthday of Otto Mittelstaedt.
Text of 1971w.
Translated: 1973r (En)

HGW: C5, 320-332.

- x. "Vorwort." Alexander von Humboldt-Stiftung. *Jahresbericht 1971*, 5—6. Dated Mar.
- y. "Rede von Professor Werner Heisenberg." Werner-Heisenberg Gymnasium, Garching. *Jahresbericht 1971/72*, 41—44. Address at dedication of the Gymnasium, 19 May.

HGW: C5, 433-435.

- z. In Otto Betz, ed. *Den Menschen meditieren, Texte zur Selbstbegegnung*. Munich: Verlag J. Pfeiffer.

- .1 "Die neue Funktion der Wissenschaft," 107—108.

Excerpt from 1971u.

- .2 "Wir reisen auf einem Raumschiff," 174.

Excerpt from 1971u.

- aa. (WH and 13 other scientists). "An alle Deutschen." *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, no. 105 (6 May), 14. Paid advertisement supporting ratification of "Ostverträge" by Bundestag.

HGW: C5, 571-572.

Interview

- bb. "Die Evolution is kein Betriebsunfall." Adelbert Reif, ed. *Interviews*. (Hans-Helmut Rohring, gen. ed. *Standpunkt. Analysen-Dokumente-Pamphlete*.) Hamburg: Hoffmann und Campe. Pp.94—108. Zurich: Verlag der Arche. Pp. 7—26.

Reprint of 1971cc.

HGW: C5, 495-509.

1973

- a. “Naturwissenschaftliche und religiöse Wahrheit.” *Zur Debatte, Themen der Katholischen Akademie in Bayern* 3, no. 3/4 (Mar—Apr), 4—8. Address to academy upon receiving the Romano Guardini Prize, 23 Mar.

Reprinted: 1973b-h, 1973p.23, 1974n, 1976j

Translated: 1974e, 1974g, 1975o (En); 1973i (Sp)

HGW: C3, 422-439.

- b. “_____” Max-Planck-Gesellschaft. *Mt* 1973, no. 2, 73—90.

Reprint of 1973a.

- c. “_____“ *PB* 29, 339—349.

Reprint of 1973a.

- d. “_____“ Alexander von Humboldt-Stiftung. *Mt* 25, 1—7.

Reprint of 1973a.

- e. “_____“ *Regensburger Universitäts-Zeitung* 9, no. 3 (Mar), 2—7.

Reprint of 1973a.

- f. “_____“ *SZ* 29, no. 70 (24—25 Mar), 134.

Excerpt from 1973a.

- g. “_____“ *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, no. 71 (24 Mar), 7—8.

Excerpt from 1973a.

- h. “Doch Copernicus hatte nur zur Hälfte recht ... Naturwissenschaft und religiöse Wahrheit.” *DW* 28, no. 71 (24 Mar), in “Die geistige Welt,” p. III.

Reprint of 1973a.

- i. “Verdad científica y verdad religiosa.” *Un (Sp)* 11, 1—16.

Translation of 1973a.

- j. “Naturwissenschaft in der heutigen Hochschule.” *Humanismus und Technik* 17, 1—13.

Reprint of 1972d.

- k. “Für die Jugend.” Thilo Koch, ed. *Welt im Wandel, eine Jahresgabe der Werkzeitschrift “Werk und Wir” der Hoesch Werke AG für ihre Leser*. Munich: F. Bruckmann. Pp. 264—266.

Excerpt from 1972d.

- l. “Natural science in the modern university.” *Un (En)* 15, 97—116.

Translation of 1972d.

Reprinted: 1973m

- m. “_____” *Education* (Tübingen) 7, 15—31.

Translation of 1972d.

Same as 1973l.

- n. “La ciencia de la naturaleza en la universidad actual.” *Un (Sp)* 10, 193—213.

Translation of 1972d.

Reprinted: 1973o

- o. “_____” *Educación* (Tübingen) 7, 7—23.

Translation of 1972d.

Same as 1973n.

- p. *Schritte über Grenzen. Gesammelte Reden und Aufsätze.* Munich: R. Piper.
 Second edition of 1971u.
 Reprinted: 1976j
 Translated: 1974g, 1975o (En)
 Same as 1971u, with addition of:
- .22 "Naturwissenschaft in der heutigen Hochschule," 314—334.
 Reprint of 1972d.
- .23 "Naturwissenschaftliche und religiöse Wahrheit," 335—351.
 Reprint of 1973a.
- q. "Tradition in science." *Bulletin of the atomic scientists (Science and public affairs)* 29, no. 10, 4—10. Paper delivered to Smithsonian Institution Symposium commemorating the 500th anniversary of the birth of Copernicus,
 Washington, D.C., 24 Apr.
 Reprinted: 1974f, 1975f-g, 1981e, 1983b, 1989d
 Translated: 1979e (Cn); 1977h.1 (Ge); 1978e (Jp)
 Summarized in: *Science news* 103 (5 May), 285.
 HGW: C3, 440-446.
- r. "Construction of large accelerators: Scientific and political aspects." *Science* 179, 643—647.
 Translation by Sonja Bargmann of 1972w.
- s. "Development of concepts in the history of quantum theory." Jagdish Mehra, ed. *The physicist's conception of nature*. Dordrecht: D.Reidel. Pp. 264—274. Talk at Symposium on the development of the physicist's conception of nature in the 20th century, held at Miramare, Trieste, Italy, 18—25 Sep 1972. Also delivered during tour of USA, 1973.
 Discussion of paper, pp. 274—275.
 Contributions to discussions, pp. 445, 816.

Reprinted: 1975j, 1981e, 1983b, 1989d
 Translated: 1979e (Cn); 1975k (Cz); 1977h.2 (Ge); 1978e (Jp)

HGW: C3, 405-416.

- t. *Genkai o koete*. 2nd ed. Tokyo: Sozusha.
 Reprint of 1971v.
- u. *Wandlungen in den Grundlagen der Naturwissenschaft*. Stuttgart: S. Hirzel.
 Tenth edition of 1935i.
 Same as 1959p.
- v. *Der Teil und das Ganze, Gespräche im Umkreis der Atomphysik*. Munich: Deutscher Taschenbuch Verlag. (*dtv*, 903.)
 Paperback reprint of 1969e.
- w. "Besedy o vzaimootnosenii mezdu biologiej, fizikoj i chimiej." *Priroda* 62, no. 4, 76—83.
 Translation of chap. 9 of 1971l.
- x. "Die Richtigkeitskriterien der abgeschlossenen Theorien in der Physik." Erhard Scheibe and Georg Sussmann, eds. *Einheit und Vielheit. Festschrift für Carl Friedrich v. Weizsäcker zum 60. Geburtstag*. Göttingen: Vandenhoeck und Ruprecht. Pp. 140—144.
 Reprinted: 1977h.8
 Translated: 1979e (Cn); 1981e, 1983b (En), 1989d; 1978e (Jp)
 HGW: C3, 417-421.
- y. "Begrüßungsworte an die Forschungsstipendiaten während der Jahrestagung, 1973." Alexander von Humboldt-Stiftung. *Mt* 26, 14—16. Address delivered on 19 Jun in Bonn.
 HGW: C5, 444-447.
- z. "Vorwort." Alexander von Humboldt-Stiftung. *Jahresbericht 1972*, 5—7. Dated 5 Apr.

- aa. "Änderungen der Denkstruktur im Fortschritt der Wissenschaft." Walter Hinderer, ed. *Deutsche Reden. Teil II: Von Ludwig Feuerbach bis Werner Heisenberg*. Stuttgart: Reclam. Pp. 1154—1167.

Reprint of 1970e.

- bb. (WH, Zenker, Sawallisch, and Bavarian State Orchestra). "Mozart, Konzert für drei Klavier in E-Dur." *Rudolf Zenker, ein Arzt unserer Zeit. Stimme des Arztes, eine Schallplattenreihe*. Gräfelfing b. München: Banaschewski-Verlag. WH on piano.

- cc. *Die Evolution ist kein Betriebsunfall*. Zurich: Verlag der Arche, 1973.

Reprint of 1971cc.

Interview

- dd. "Interview mit Prof. Heisenberg." Maximilians-gymnasium München. *Bericht über das Schuljahr 1972/ 73 und 'Stimmen aus dem Maxgymnasium'*, 14—17.

Conducted by Abiturienten on 6 Jun.

HGW: C5, 365-367.

1974

- a. "The unified field theory of elementary particles: Some recent advances." *Nwn 61*, 1—5. Recd. 6 Aug 1973. Lecture delivered during tour of USA in early 1973.

HGW: B, 912-916.

- b. *The role of elementary particle physics in the present day development of science*. Stockholm: Royal Swedish Academy of Sciences. (*Dokumenta 14.*) Address delivered to academy on 24 Apr.

Reprinted: 1981e, 1983b, 1989d

Translated: 1979e (Cn); 1977h.6 (Ge); 1978e (Jp)

HGW: C3, 487-495.

- c. *The development of the uncertainty principle*. Washington: Uniconcept Scientist Tapes, Spring Green Multi Media. Cassette tape of address delivered in Washington, D.C., Jul 1968. 17 min.
- d. "The philosophical background of modern physics." *Encyclopaedia moderna* 28, 133—141. Talk delivered to seminar at the Inter-University Centre for Post-Graduate Studies, Dubrovnik, Yugoslavia, 30 Oct.
- e. "Scientific truth and religious truth." *Un (En)* 16, 1—14.
Translation of 1973a.
- f. "Tradition in science." *Physics bulletin* 25, 23 1—235.
Slightly abridged reprint of 1973q.
- g. *Across the frontiers*. New York: Harper & Row. (*World perspectives* 48.)
Translation by Peter Heath of 1973p, except for 1973p.5, .6, .8-.10, .12.
Reprinted: 1975o, 1990a
- h. *Fysica in perspectief*. Utrecht: Het Spectrum.
Translation by E. van Bueren-van den hoven van Genderen of 1971u, except for 1971u.8, .11, .15, .17.
- i. *Más allá de la física, atravesando fronteras*. Madrid: La Editorial Católica. (*Biblioteca de Autores Cristianos*.)
Translation by Carmen Carreras Matas of 1971u, with some omissions.
- j. *Bubun to zentai, watakushi no shogai no idai no de ai to taiwa*. Tokyo: Misuzu Shobô.
Translation by Yamazaki Kazua of 1969e.
- k. "Aus einem Gespräch zwischen Niels Bohr und Werner Heisenberg (1924)." Werner Kindt, ed. *Die deutsche Jugendbewegung 1920 bis 1933. Die bündische Zeit, Quellenschriften*. Düsseldorf and Köln: Eugen Diederichs Verlag. P. 1446.

Excerpt from p. 82 of 1969e.

- l. Excerpts from welcoming speech at annual reception of Alexander von Humboldt-Stiftung on 29 Jul in Bonn:

“Jahrestagung der Alexander von Humboldt-Stiftung vom 8. bis 11.7.1974.” Alexander von Humboldt-Stiftung. *Mt* 29, 27—31.

Complete address: 1989b.26.

- m. “Vorwort des Präsidenten.” Alexander von Humboldt-Stiftung. *Jahresbericht 1973*, 7—8. Dated May.
- n. “Naturwissenschaftliche und religiöse Wahrheit.” Klaus Piper, ed. *Piper-Almanach zum 70. Jahr 1964—1974*. Munich: R. Piper. Pp. 455—463.

Abridged reprint of 1973a.

Interviews

- o. “Double dialogue with Werner Heisenberg.” *Theoria to theory* 8, 11—33.
Two interviews, one translated by Philip Mairet from 1971bb.
HGW: C3, 464-486.
- p. “Angst vor dem hemmungslosen Fortschritt.” *Südwestpresse* (29 Jun), 15.
Conducted by Dagmar Klaiber.
Reprinted: 1974q
HGW: C5, 510-514.
- q. “_____” *Ulmer Kulturspiegel* (29 Jun), 15.
-